



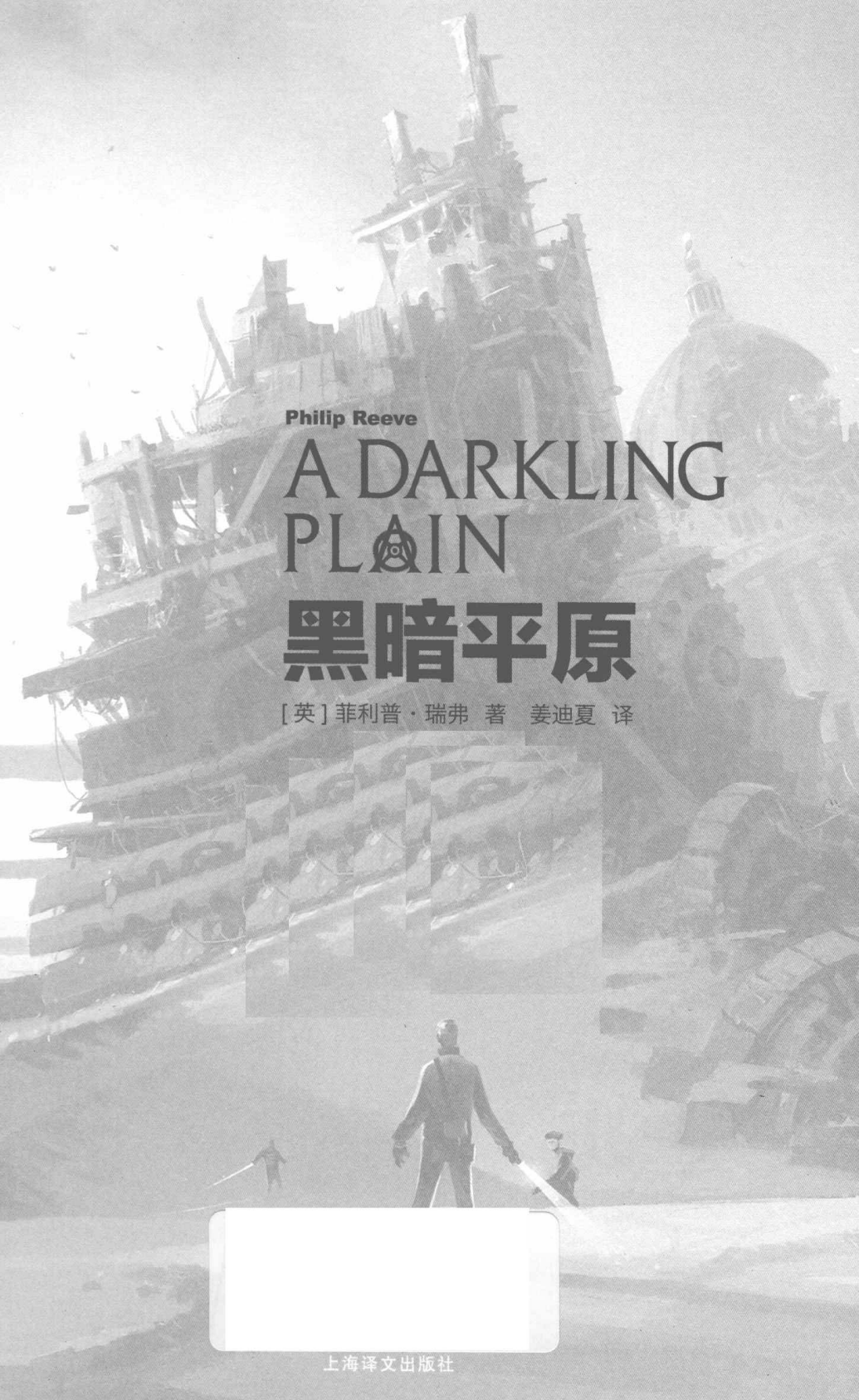
Philip Reeve

A DARKLING
PLAIN

黑暗平原

[英] 菲利普·瑞弗 著 姜迪夏 译

上海译文出版社



Philip Reeve

A DARKLING PLAIN

黑暗平原

[英] 菲利普·瑞弗 著 姜迪夏 译

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

黑暗平原/(英)菲利普·瑞弗(Philip Reeve)著;

姜迪夏译. —上海:上海译文出版社,2019.4

(致命引擎系列;4)

书名原文: A darkling plain

ISBN 978-7-5327-8015-0

I. ①黑… II. ①菲…②姜… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 035744 号

Philip Reeve

A Darkling Plain

Text © Philip Reeve, 2006

2019 SHANGHAI TRANSLATION PUBLISHING HOUSE (STPH)

All rights reserved.

图字:09-2018-892 号

黑暗平原

[英]菲利普·瑞弗 著 姜迪夏 译

责任编辑/黄雅琴 装帧设计/胡 枫 王楠莹

上海译文出版社有限公司出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路 193 号

上海市崇明县裕安印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 18.5 插页 2 字数 277,000

2019 年 4 月第 1 版 2019 年 4 月第 1 次印刷

印数:0,001—8,000 册

ISBN 978-7-5327-8015-0/I·4927

定价:69.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题,请与承印厂质量科联系调换。T: 021-59404766

献给莎拉

一如既往，

献给我的编辑科尔斯滕和霍利

(当然啦)

以及

献给山姆、汤姆和爱德华

(最后)

啊，爱人，让我们
相互坦诚！因为这世界，它仿佛
一片梦幻之地展现在我们眼前，
如此多彩，如此美丽，如此崭新，
其实它完全没有欢乐，没有爱情，没有光明，
没有信念，没有和平，没有办法让痛苦解脱；
我们在这里，如同在一片黑暗平原
搏斗与飞行遍布大地，引发令人无所适从的警钟，
愚昧的军队在此夤夜交锋。

——马修·阿诺德，于多佛海滩



1

扎戈瓦上空的
超级蚊蚋 / 3



3

神秘的莫查德小姐 / 24



2

心事 / 13

4

纳迦夫人 / 32



5

一个男孩与他的
潜猎者 / 48



8

在边界线上 / 74

6

雨色丝绸 / 54

9

在月亮餐馆吃早餐 / 85



7

震惊布赖顿 / 65

10

黑色天使 / 100



11

沃尔夫·科波尔德 / 114



12
沙船 / 132



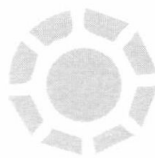
13
出发的时刻 / 146



14
纳迦将军 / 152

15
隐形的郊镇 / 159

16
俞饼在世界屋脊 / 169



17
风暴之国 / 184

20
美杜莎之子 / 215

18
那座庞大的残骸 / 195



21
拜访波普乔伊博士 / 224

19
霍洛韦路 / 208

22
芮恩·纳茨沃西的调查 / 240

23
柴尔德麦斯实验 / 250



第2

24



曼彻斯特 / 263

25



西奥在天空之城 / 275

26

完了! / 284



27

13号支柱 / 295



28

风暴之鸟 / 316

29

高等阶层的乐子 / 328



30

她复活了 / 333

31

额尔德尼铁支的屋子 / 346

第 3 卷



32

伦敦日志 / 353



33

测试 / 358



34

撤离的人们 / 364



35

上行链接 / 374



36

入侵者 / 377

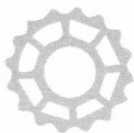


37

废墟之间的爱情 / 390

38

风的无数声音 / 396



39

火光 / 404



40

他们对天空做了什么？ / 417



41

在永固寺 / 428



42

葬礼鼓声 / 437

43

回家 / 445



44

火焰之柱 / 457

45

收割 / 468



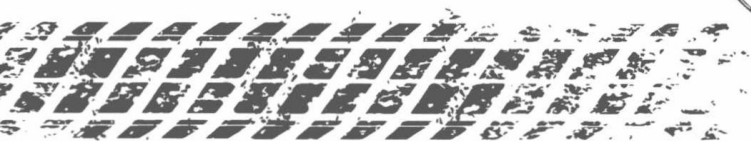
46

捷径 / 481



47

伏尾区之战 / 491



48

航向额尔德尼铁支 / 501



49

新生 / 519

50

潜猎者之屋 / 526

51

追逐 / 534



52

遗言 / 545



53

余晖 / 561

54

史莱克在新世界 / 570



鸣谢 / 577



1 扎戈瓦上空的超级蚊蚋

西奥从拂晓开始就不停地攀爬，先是沿着陡峭的道路，再是逐渐狭窄的小径，然后是城市后方的羊肠小道，他穿过砾石滑泻的斜坡，一路尽可能地贴近山凹和岩缝的阴影汇聚之处，最终爬上荒瘠的山坡。当他到达山顶的时候，太阳已经高高地挂在了头顶上。他在那里停了一会儿，喝了点水，调整了一下呼吸。温暖的岩石上蒸腾起一层热气，隔着这层热气望去，四周的群山好像都在微微抖动着。

小心地，谨慎地，西奥慢慢地走上一条从山顶伸出的狭窄支脊。他的两侧都是悬崖峭壁，向下直落几千英尺，底部是一堆凌乱的巉岩，还有树林以及白浪翻滚的河流。一块石头被踢出了悬崖，悄无声息地下落、翻滚，仿佛永远都落不到尽头。西奥往前看去，除了清澈的天空之外便什么也看不到。他笔直站立，深深地吸了一口气，然后全速冲刺跑过最后的几码距离，跑到悬崖的边上，纵身一跃。

他往下不断掉啊掉啊，眼前的景色接连切换，山峰、天空、山峰、天空，晃得他头晕目眩。他叫出的第一声大喊的回音已经在山壁间来回反弹直至归于静谧，于是除了自己急速的心跳以及耳边呼啸而过的气流之外，他就什么也听不见了。他在风中翻滚着，从悬崖的阴影里进入阳光之下，便瞥见在他的下方——很远的下方——是他的家乡，定居城市扎戈瓦。从这儿望下去，黄铜的圆顶与彩漆的房子看起来就好像玩具一般；从港口进进出出的飞艇就好像被风吹起的花瓣；蜿蜒穿过峡谷的河流就好像一条银色的线。

西奥深情地望着这座城市，直到它被一道山肩遮住，消失在视野中。曾有一段时间他以为自己再也不会回到扎戈瓦来了。在绿色风暴的训练营里，他们教导他说，对家园和家人的爱是奢侈的；如果他要是在让世界再次变绿的战争中发挥作用，他就必须忘掉这一切。之后，作为筏城布赖顿上的一名被俘的奴隶，他梦想过回家，但那时他认为他的家人并不希望他回去；他们都是老派的反牵引主义者，他觉得在逃家出来加入绿色风暴的过程中，他已经把自己永远地变成了一名被放逐者。然而现在他还是回到这儿了，回到了他从小生长的非洲群山之间；现在对他来说，在北方的那段时间就像是一场梦。

而这一切都源于芮恩的所作所为，他边下落边想。芮恩，那个他在布赖顿遇到的古怪、勇敢、有趣的女孩儿，他的奴隶同伴。“回家去找你的爸爸妈妈。”在他们一起逃出来以后，她对他说，“他们还爱着你，他们会欢迎你回去的，我能确定。”而她说对了。

一只受惊的鸟儿从他的左侧飞速掠过，提醒了他自己还身处半空之中，并且还在急速下坠，底下是一大堆看起来不怎么友好的岩石。他打开系在背上的巨大风筝，这对翅膀把他猛地拉向上方，使他头晕目眩的下坠变成了优雅的翱翔，他发出胜利的叫声。从他身侧呼啸而过的狂风怒吼逐渐消失，取而代之的是更为轻柔的声响；宽大的硅丝翼面迎风轻吟，缆索与竹制支架咯吱作响。

在更小的时候，西奥就常常带着他的风筝来这儿，在上升气流和风中测试自己的勇气。很多年轻的扎戈瓦人都这么做。自从六个月以前西奥从北边回来以后，他就时常羡慕地望着他们那些飞翔于山峰之间的色彩鲜艳的翅膀，可是他一直都没有勇气去加入他们。他离开的那段时光改变了他太多太多；他觉得自己比同龄的男生要老，可是又觉得在他们面前十分害羞，为自己曾经有过的那些身份而感到羞愧；他曾是孑孓自爆机的飞行员，也曾是一名囚犯，还曾是一名奴隶。不过今天早上，其他的那些驾云者都去城塞那儿看外国人了。西奥知道这片天空将只属于他自己，于是他醒来的时候便渴望着要再次飞行了。

他乘风滑下，仿佛一只雄鹰，看着自己的影子游过阳光下的山壁。真正的鹰群徘徊在他下方清澈如玻璃的空气中，在他翱翔飞过的时候就掉头飞开，发出吃惊与愤怒的尖啸声，因为一个背着天蓝色翅膀的瘦削黑人少年竟然侵入了它们的领域。

西奥在空中翻着筋斗，希望芮恩能看见他。但是芮恩在很远的地

方，坐着她父亲的飞艇在鸟道上旅行。在逃离布赖顿市长的空中宫殿——云中9号以后，他们来到了牵引城市考姆翁布。在那里，她帮西奥在一艘南行货船上找到了一个铺位。当飞艇准备出发时，他们在码头上互道再见，然后他吻了她。尽管西奥以前吻过别的女生，其中有一些比芮恩漂亮得多，但芮恩的吻却一直留在他心中；他的心思总是在类似现在这样的意想不到的时候回到那个吻上。当他吻她的时候，她身上的戏谑和挖苦讽刺就都消失不见了，她的身体颤抖着，变得严肃起来，不同寻常地安静，就好像她正在努力倾听一些他听不到的东西。有那么一刻，他想要告诉她，他爱她，并请求她跟自己一起走，或让自己留下——但是芮恩一直非常担心她爸爸，因为爸爸会时不时心痛发作，还对她妈妈非常生气，因为妈妈抛弃了他们，跟云中9号一起坠落在了沙漠里。芮恩害怕她爸爸会感觉是西奥欺骗利用了芮恩。西奥跟芮恩有关的最后记忆，就是他在渐渐驶向天空远去的飞艇里回头望去，看见她在挥手，变得越来越小，直到消失不见。

那是六个月以前！已经半年了……现在绝对是他应该停止想她的时候了。

因此有那么一小会儿，他什么都没想，只是向下俯冲，乘着活跃的气流，转向西方，于是一座高山隔在了他与扎戈瓦之间；这是一座绿色的山峰，薄雾如破碎凌乱的旗帜，从云雾森林的树冠中飘流而出。

半年。整个世界在这段时间内发生了很多变化。突如其来而又令